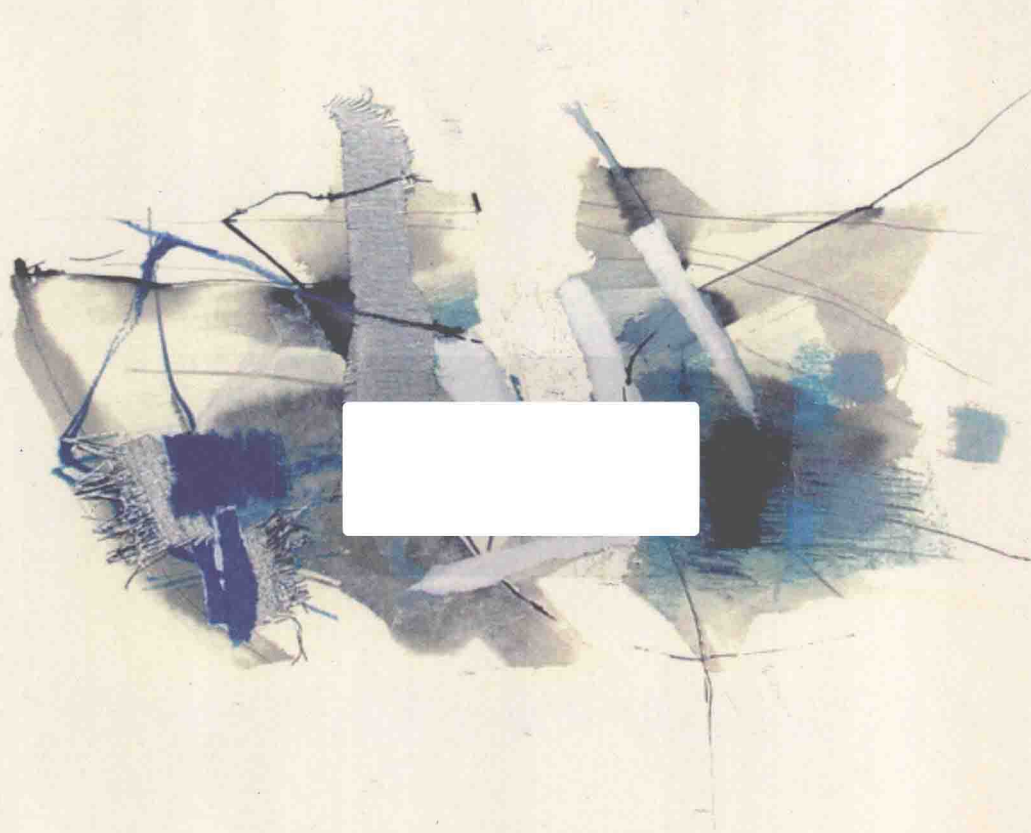


EUROPEANA 2014-SPRING

欧洲评论·2014（春）

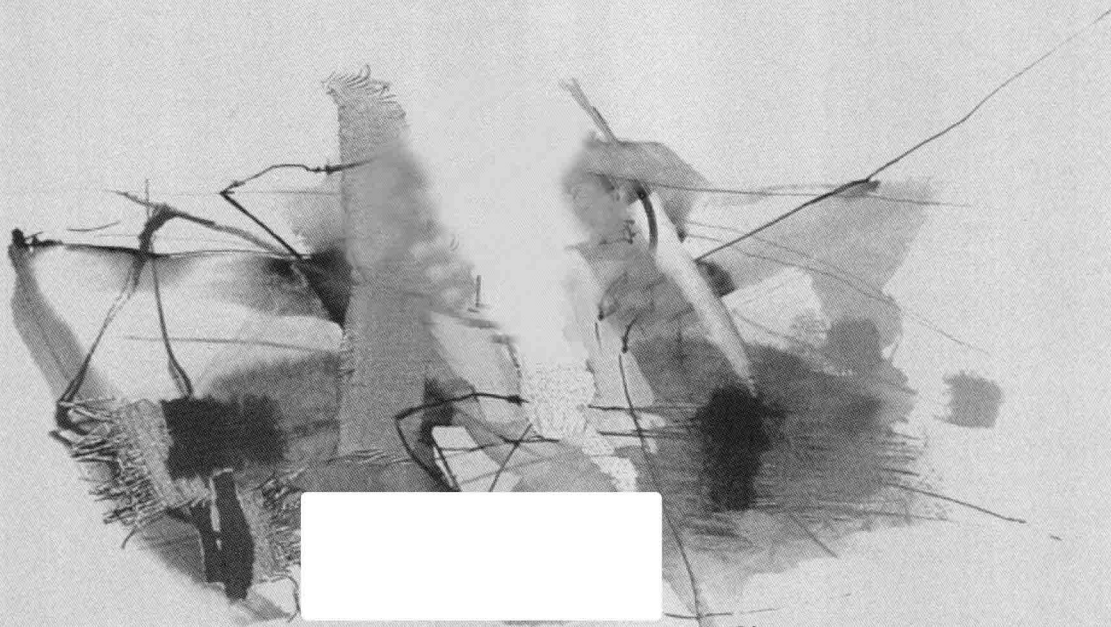
高宣扬◎主编



人民出版社

EUROPEANA 2014-SPRING
欧洲评论·2014（春）

高宣扬◎主编



人民出版社

责任编辑:洪 琼

图书在版编目(CIP)数据

欧洲评论·2014(春)/高宣扬 主编. —北京:人民出版社,2014.7
ISBN 978-7-01-013859-6

I. ①欧… II. ①高… III. ①欧洲—研究 IV. ①K500.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 191118 号

欧洲评论·2014(春)

OUZHOU PINGLUN · 2014(CHUN)

高宣扬 主编

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京市文林印务有限责任公司印刷 新华书店经销

2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:27.25

字数:350 千字 印数:0,001—1,500 册

ISBN 978-7-01-013859-6 定价:60.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

总 序

在全球化的新时代,亚洲的崛起和欧盟的扩建,不但使全球人类社会的时间和空间两大维度的结构及其性质发生了根本的变化,也使文化和思想创造的过程及其产品,在欧亚两大洲所完成的史无前例转折中,转化成为文化创造的高效率力量,促使全球文化从此迈入全面复兴和繁荣的新时期。从此,危机虽然不断出现,不确定性和风险性也时时威胁我们,但欧亚文化的紧密交流以及由此产生的威力,将足于应对各种考验和挑战,引领人类进入与自然进一步和谐的生存环境。

《欧洲评论》以欧洲二千五百年的哲学传统及其近三百年的社会理论和社会运动的历史经验为基本脉络,以一个多世纪以来汉语学术对于欧洲社会、人文科学的接受史为背景,来研究作为一种政治、思想和文化传统整体的欧洲,来追溯欧洲这一“精神—思想—文化合金”在中国的辐射和蜕变,探寻它作为一种历史成果和思想实验对于中国的未来政治和对于全球化中的中国自身的身份认同的意义。我们将倚重人文社会科学这一欧洲历史实践的光辉遗产,与欧洲和中国同行一起,通过深入研究欧洲过去、现在和未来,来挖掘并引申其与中国的当前和未来的纠结。

《欧洲评论》将以上海交通大学欧洲文化高等研究院暨巴黎欧亚研究中心为基地,汇聚国内外欧洲研究之精英力量,聚焦本领域当前的研究兴趣、眼光和论题,力争成为该学科的前沿研究和论争的阵地。我们热烈期待着大家的关注和参与。

高宣扬

目 录 · Sommaire · Contents

总 序	高宣扬(1)
-----------	--------

第一篇 重读亚里士多德

导言:重读亚里士多德	曾怡/文(1)
------------------	---------

Introduction: Relire Aristote	Zeng Yi(4)
-------------------------------------	------------

动力因抑或目的因

——哪一个为亚里士多德眼中的柏拉图所

忽略? 阿尼克·若澜/文 曾怡/译(7)

De la cause motrice ou de la cause finale, laquelle des deux

Platon a-t-il ignorée, du moins selon Aristote? Annick Jaulin(20)

亚里士多德:一种生物政治学? 皮埃尔·贝勒葛兰/文 曾怡/译(37)

Aristote: une politique biologique? Pierre Pellegrin(57)

关于理论讨论、科学,以及形式逻辑的开端

——亚里士多德工具论的哲学意义

..... 米歇尔·库伯里耶/文 安靖/译(83)

À propos de la discussion théorique, de la science et des

commencements de la logique formelle

——La signification philosophique de l'Organon d'

Aristote Michel Crubellier(107)

终极与可能

——亚里士多德《论动物行进》中的终极性与

可能性 皮埃尔—马力·莫莱尔/文 安靖/译(138)

Le final et le possible

- Finalité et possibilité dans la Locomotion des
animaux d' Aristote Pierre-Marie Morel(159)

第二篇 涂尔干:新时代的思考

导言:涂尔干——新时代的思考 苏珊·琼斯/文 巫能昌/译(183)

Introduction: Durkheim——Thinking for a New Age
..... Susan Stedman Jones(187)

涂尔干作品的阐释性序幕

- 法国哲学和他的理论语言
..... 苏珊·琼斯/文 雷阳/译 巫能昌/校(192)

An interpretative prelude to the works of Durkheim——French
philosophy and his theoretical language Susan Stedman Jones(212)

作为社会关系的团结:涂尔干研究计划的历史演进

- 涂尔干作品中的团结和“社会纽带”刍议
..... 乔万尼·保利蒂/文 邝全/译 巫能昌/校(238)

Solidarity as a social relation; history of Durkheim's project

- Some remarks about solidarity and “lien social” in
Durkheim's works Giovanni Paoletti(254)

民俗学:涂尔干、其追随者与范杰内普之间的一个

争论 皮克林/文 巫能昌/译(276)

Folklore: a controversy between Durkheim, Durkheimians

and van Gennep W.S.F.Pickering(287)

卢梭作为社会学“先驱” 苏珊·琼斯/文 雷阳/译 巫能昌/校(302)

Rousseau as “precursor” of sociology Susan Stedman Jones(319)

涂尔干著作中的宗教与经济

..... 菲利普·斯坦内/文 杜娟/译 雷阳/校(341)

Religion et économie chez Durkheim Philippe Steiner(358)

涂尔干关于神圣的问题意识与《宗教生活的基本形式》

..... 威廉·米勒/文 吕雨辰/译 巫能昌/校(381)

The Durkheimian problematic of the sacred and Les

formes élémentaires William Watts Miller(401)

作者介绍 · **Auteurs** · **About authors** (425)

第一篇 重读亚里士多德

导言：重读亚里士多德

曾怡/文*

欧洲在中国打开自身现代性视野的过程中扮演着多重角色，它既带来冲击、挑战，也带来启示。而2009年爆发的欧债危机所触发的讨论不仅局限在经济层面的应对上，而且还深入到了欧洲政治乃至现代性思想的源头，以期探讨战后这场动摇欧洲复兴，波及整个世界的危机的根本所在。因为危机一词，译自Crisis，溯其希腊词源则为Krisis，本意指判分、决断及转折点，侧重意指一种行动而非纯粹被动性结果。因而，对危机及随后五年欧洲人的应对与自省，也是对未来世界格局的再造，这一事件予以中国的启示也同样不断地在深化。我们的关切投影在国内方兴未艾的古典学研究中，则表现为对欧洲轴心期所涌现的哲学思想的深入讨论，尤其表现在对希腊罗马的伦理—政治学传统的研究，议题包括“何谓实践”、“何谓政治活动中的协商”、“何谓正义原则”、“伦理与政治的关系”……并延伸及相关的生存论与存在学说的讨论。本期所辑四篇专文，正是以亚里士多德哲学为代表，立足古代哲学研究，给予上述问题以直接或间接的回应。

人们往往将亚里士多德视为开启了人类知识区划的第一人。在亚里士多

* 曾怡，四川大学哲学系讲师。

德那里,知识被划分为:理论知识、实践知识和创制知识。在亚氏哲学思想中,位于首位的,是被我们今天称为形而上学的第一哲学;接下来的仍属理论研究,但对象不同于前者的自然哲学;以及关于人类事务的哲学——今人称之为实践哲学的门类,关乎伦理—政治哲学研究;此外,还有一般认为哲学或科学探索提供工具的逻辑学研究。本辑选入的文章也相应在这四个方面,为读者点描出欧洲前沿亚里士多德研究推进的情况,以供窥豹。

国人对亚里士多德的译入,自明以降,由来已久,也应和了当时中国传统思想寻找新的阐释与探索途径的需要^①;但直接以希腊文本为底本的哲学研究却晚至20世纪40年代。时值后康德哲学援入古代哲学阐释的兴起,及耶格尔(W. Jaeger)所倡的发生论占据亚里士多德思想阐释的主导^②。而欧洲大陆的哲学传统在此后又有了突破性的进展,本辑选刊的专文作者同时也是本世纪初法文世界亚里士多德重要著作新译本的译者,他们以新的研究视野和问题取径,结合对文本梳理的严整细腻的传统,对此前的亚里士多德研究范式提出了挑战:我们将看到,一种体系性的假说被一种考察文本间不同层次的具体关联的做法取而代之。

第一篇文章,《动力因抑或目的因——哪一种为亚里士多德眼中的柏拉图所忽略?》,旨在澄清被“柏拉图—亚里士多德同思想脉络说”长期遮蔽的问题,回到亚里士多德改造或批判柏拉图原因论的理据,说明新的四因说在何种意义上有效地超越了柏拉图的旧说;《亚里士多德——一个生物政治学家?》一文则澄清了现代政治哲学和法哲学在讨论政治学基础时所预设的“自然法”的亚里士多德思想源流,究竟应当如何理解亚里士多德的经典命题“人就其自然本性是政治的动物”?其中是否已蕴含着一种今人所谓政治学的“自然主义”基础呢?对这些问题的回答,无疑也会启发我们另辟蹊径地思考今时的政治生活的理论基础;而第三篇文章,《关于科学和形式逻辑开端的理论

① 这里特指明以来经学传统自宋学而来的递变,它表现在:士人对具体知识门类与客观化的兴趣的提升,以及与传教士互动中受到的西方逻辑学与天文学的吸引……一方面为后世西学积累了资料,另一方面也在传统内部形成了实学、朴学的治学转向。参见利玛窦:《天主教传入中国史》,台湾:光启出版社1986年版;罗志田:《道咸“新学”与清代学术史研究——〈论中国近三百年学术史〉导读》,《四川大学学报(哲学社会科学版)》2006年第5期,第5—15页。

② 同期的主要论战论题,参见汪子嵩主编:《希腊哲学史——亚里士多德卷》,第3卷,北京:人民出版社2003年版。

性讨论——亚里士多德〈工具论〉的意义》，则是作者在重新思考自己数年前的研究的基础上，赋予了被一般理解为“工具”的逻辑学以新的理解，建立了辩证法、修辞术之间的有机关联，同时指出了亚里士多德在逻辑学上的创造性乃在于对“中项”转换功能的建立，它使得科学的“分析”活动有效地得以实行；最后，《终极与可能——亚里士多德〈论动物行进〉中的终极性与可能性》一文，在细致的文本分析中呈现了亚里士多德形而上学研究中的原理，是如何在其自然哲学著作中得以体现和贯通的，同时又始终保持着两种目的论领域的相互独立：前者体现了目的论的全局性，而后者体现的是其局部性。

Introduction : Relire Aristote

Zeng Yi *

Dans le domaine des études de la philosophie ancienne, le progrès s'accompagne toujours de renouvellements de la codicologie et de la traduction du texte originel. Les études aristotéliennes ne font exception. Prenons l'exemple de la traduction française de *la Métaphysique* : avant 2008, on avait principalement trois traductions : celle, assez ancienne, de Jules Barthélemy-Saint-Hilaire (1879, collection Agora), celle de Jules Tricot (1933, Vrin), et la troisième, couronnée par le prix Victor-Delbos et l'Académie des sciences morales et politiques, attribuée à André de Muralt. Ces trois traductions privilégient la tradition thomiste, ou du moins, sont influencées par la perspective de la philosophie médiévale des traducteurs. Bernard Sichère s'éloigne de la langue scolastique pour nous fournir une traduction très originale des livres A-E de *La Métaphysique* (2007), sous l'influence du cours de Heidegger sur le livre *Thêta* de cette œuvre. Enfin, Marie-Paule Duminil et Annick Jaulin proposent une nouvelle traduction, (parue en 2008), suivant un fil aristotélisant de pensée à travers une étude à la fois historique et philosophique et prenant appui sur des interprétations récentes.

Outre un grand progrès de la traduction de *La Métaphysique*, n'oublions pas les études portant sur le reste de l'œuvre d'Aristote, sous l'impulsion de Pierre Pellegrin en particulier, concernant la traduction critique des livres A-E de *La Métaphysique*, celle du livre VI de *L'Éthique à Nicomaque* et celle de *la Rhétorique*. Ces travaux suscitent corrélativement le renouvellement de la démarche de l'interprétation. Comme le résume Richard Bodéüs^①, l'idée de reconstituer le

* Zeng Yi, maître de conférences à l'Université de Sichuan, Chine.

① Cf. Richard Bodéüs, *Aristote*, Paris : Vrin, 2002, pp. 9-11.

corpus aristotélicien comme un système de pensée cohérent autour d'une seule idée fondamentale rencontrait beaucoup de difficultés; l'autre approche, inaugurée par W. Jaeger, consistant à reconstituer l'itinéraire philosophique, en quelques sortes, apparaît caduque pour la majorité des exégètes. S'appuyant sur des détails que l'on remarque en étudiant soigneusement le texte originel, il semble que la méthode la plus prudente et la plus raisonnable soit de pénétrer dans les problématiques propres d'Aristote et de reconstituer les arguments concernés en les articulant l'un à l'autre.

Dans ce volume, nous présentons quatre articles écrits par quatre éminents spécialistes des études aristotéliciennes: Annick Jaulin, traductrice de *La Métaphysique* (Paris: GF, 2008), Pierre Pellegrin, traducteur de *Les Politiques* (Paris: GF, 1990), Michel Crubellier, traducteur de *Les Catégories* (Paris: GF, 2007) et Pierre-Marie Morel, traducteur de *Petits traités d'histoire naturelle* (Paris: GF, 2000). Ainsi, nous pouvons appréhender les progrès récents dans ce domaine et approfondir la connaissance d'une pensée qui nourrit encore l'esprit contemporain. Ces quatre auteurs sont aussi les traducteurs des œuvres aristotéliciennes et leurs articles se fondent sur leurs travaux dans les domaines différents de la pensée du Stagirite.

De la cause motrice ou de la cause finale, laquelle des deux Platon a-t-il ignorée, du moins selon Aristote?, premier article dans ce volume, permet d'éclairer le sens de la pensée platonicienne pour la théorie des quatre causes chez Aristote. Il nous aide à prendre en compte la critique précise qu'Aristote fait de son maître à propos de la théorie des causes et à nous détacher de l'idée selon laquelle Aristote est fondamentalement un successeur de Platon.

À travers d'amples références, *Aristote; une politique biologique?* nous conduit à comprendre le sens de la «nature» dans la philosophie sur des choses humaines. L'auteur s'impose une double tâche: d'une part, il observe la frontière classique établie par Aristote entre le domaine éthique et le politique; d'autre part, il met en lumière les principes fonctionnels des propositions dans le champ croisé.

L'originalité du troisième article, *À propos de la discussion théorique, de la science et des commencements de la logique formelle. La signification philosophique de l'Organon d'Aristote*, réside en ce que l'auteur offre une perspective synthétique sur les formes et les normes entre la dialectique et la rhétorique. De plus, il montre

bien l'inventivité du Stagirite à propos du syllogisme.

Enfin, dans *Le final et le possible. Finalité et possibilité dans la Locomotion des animaux d'Aristote*, l'auteur distingue deux niveaux de la finalité: une téléologie globale et une autre, locale. Voilà un très bon exemple illustrant la complexité des traités aristotéliens, irréductibles à certains principes fondamentaux; on ne peut pas, pour cette raison, les intégrer à un système géométrique.

动力因抑或目的因

——哪一个为亚里士多德眼中的柏拉图所忽略？

阿尼克·若澜/文 曾怡/译*

摘要:在柏拉图和亚里士多德的原因概念之间有什么差异呢？亚里士多德在《形而上学》A 卷中对原因论所作的意见性考察中，他批评柏拉图忽略了动力因，且又误解了终极因。事实上，这一双重批评建立在一个更为重要的批评之上，涉及质料和形式之间的关联：柏拉图将质料等同于缺失，而这正是必须作出区分的关键。

关键词:原因性、动力因、终极因、形式因、质料因、缺失

一、柏拉图的诸原因

如果我们拷问亚里士多德的原因概念，我们就不能略过《形而上学》A 卷的一组意见性考察，在这一原理领域的研究中，据他惯用的辩证法，亚里士多德关心的是他的前人关于诸原因及原理的理论。诸第一因的问题其实就是形而上学研究所宣称要导向的研究。在这一考察中，柏拉图就被认为给出了关于原因的两种提法：

文本 1：“按我们所说的，这表明了他只采用了两种原因，何所是以及就质料而言的原因，而当一形式的原因时，形式则是其余何所是的原因；“如果我们寻求”何种作为载体的质料，形式在感性存在者中表述着它，而一则在形式中表述着它，这就表现为“大”与“小”之间的“二元”；此外，这还将之冠诸善因和恶因这两个要素中的每一个”。（《形上》，A，

* 阿尼克·若澜 (Annick Jaulin)，法国巴黎一大荣誉教授；曾怡，四川大学哲学系讲师。

6,988a8-15)

如果柏拉图只采用了两种原因,就质料而言的原因和就形势而言的原因,这就意味着他忽视了另外的:动力因和终极因。即便不考虑阿弗洛蒂希亚的亚历山大在他对这一段文本的注释里所表现的惊讶^①,事实就是这一节亚里士多德的对型^②的批评中始终坚持的主题即柏拉图可能忽视了动力因,亚里士多德的责难显得很寻常:

文本 2:“在所有的困难中,最为困难的是最后要说明形式在何种意义上对感性存在有用,它们或是永恒或归属生灭系的,因为形式不是任何运动或变化的原因。”(A,9,991a8-11)

相反,我们更为少见到将忽略终极因的指责明确归咎给柏拉图的篇章。然而,有迹象表明柏拉图把善因归于形式,而恶因归于质料,这让我们认为柏拉图承认的只有四因其二,但既然在亚里士多德自己的原因说中,善和终极一般而言都是同一的,那似乎可以因为亚里士多德也在形式与善之间作了连结而部分地抵消柏拉图主义者对终极因的误会,如下文所示:

文本 3:“第四个原则,是与运动所从出的第三个原则相对的原因,所为与善(因为这是所有生成和运动的实现。)”(A,3,983a30-32)

如此一来,在柏拉图的原因说中,通过同化善因与形式而具有某种等同二者的倾向,当终极因以间接方式出现的时候,动力因就完全缺席了;至于质料,它被类同于恶因。这一间接说明都源自动力因的缺席,当亚里士多德在他自己的学说中进行说明的时候,终极因是作为动力因的“相对原因”。我们因此可以认为,即便终极因在某些情况下可以不和动力因相关联,没有动力因的终极因概念只能是一种被弱化的版本,因为在不动者中,结果就是善的缺席。当亚里士多德在他自己着手研究之前回顾原因说的状况,正是想指出,柏拉图的终极因思路是迂回和含糊的:柏拉图和阿那克萨戈拉都没有意识到有一种更为完善的终极因,而两人又各在不同意义上不够完善:

① 阿弗洛蒂希亚的亚历山大,《亚里士多德〈形而上学〉注释》,第 59 页,1.27。这一惊讶是如此强烈,或说,动力因的重要性如此巨大,甚至差点要与前一个惊讶形成反对,亚历山大把每一个要素,形式与质料,都作为善恶的动力因(第 60 页,1.18)。

② 同样的主题还出现在 M 卷,第 5 页,多次重复出现,以及《论生灭》卷 II,第 9 页,335b7-24。这一责难是针对《斐多》中苏格拉底的对话部分。

文本 4:“而行动、变化和运动的终极,在某种意义上,他们说它是一种原因,但他们都没有准确地加以说明它自然就是原因。他们名之以智性或友爱,将这些原因视作善,尽管如此,他们并不称之为存在的终极或某一存在生成的终极,而是将运动的起点置于其中。同样的,他们宣称一或存在是本质,这样就断言它们是实体的原因,而否认它们是存在或生成的终极,以至他们可以说或不说善是原因,因为他们都不是在单纯(或绝对)的意义上说的,而只是偶然地这样说那样说。”(A, 7, 988b6-16)

把柏拉图的终极因学说与自然哲学家,尤其是阿萨克那戈拉,相提并论(“同样的”)的做法,确认了苏格拉底在《斐多》中进行的原因研究的失败。然而,即便当形式和终极、形式和善之间始终可以同化,为求改变终极因概念,只将动力因和终极因对立起来就足够了么?换言之,亚里士多德原因概念在何种意义上可以区别于柏拉图的?形式、终极与善之间的关联问题就因此要作澄清,以使人们理解形式和终极是如何在亚里士多德这里进行同化的,而又免于他对柏拉图的那些批评,因为他们都在形式和终极之间做了同化处理。

文本 5:“既然自然有两方面,一方面是质料,另一方面是形式,就是终极,其余一切都为着这终极,“作为形式的自然”就是所为因”。(《物理学》, II, 8, 199a30-32)

亚里士多德批评柏拉图的原因学说,就在于他误解了终极因,但当亚里士多德将形式因与终极因同一的学说看起来如此类似他所批评的学说时,就必须重新审视亚里士多德自己的动力因、终极因和形式因之间的关联,才能明白在表面的相似性之下的不同之处。更泛一点而言,在《形而上学》A 卷所展示的亚里士多德对前人原因说的描述,也介绍了他所考察的学说之间不谋而合的相似性与不期而果的差异:如自然哲学家与柏拉图终极因学说相似,但前者使用的两因为质料与动力,而后者至少缺乏一种,这反而显得柏拉图与亚里士多德学说之间的差异很奇怪,因为两者之间更多的是相似之处。那么,难道这就证明了亚里士多德就像某些批评通常指责的那样,仅仅是一个平庸的哲学史家?要对这个问题作肯定的答复,就得截取 A 卷中对诸原因的描述,这一描述暗示了关于第四因,也即质料因理解的极大不同。事实上,文本 1 认为柏拉图同化了质料与恶因;而亚里士多德拒绝作出这个等同,并批评柏拉图的这一做法。如果我们按主要线索,想找出两人之间原因学说的极大不同之处,就

要先面对质料因的概念,因为这才是亚里士多德自认的巨大差异的关键所在:

文本 6:“(1)事实上,我们说质料和缺失是不同的,并且在它们之间,作为质料的一端在偶性上讲的非存在,而缺失一端是就其自身而言的非存在,且质料一端是某种意义上的实体,而缺失则无论如何也不是实体。虽说他们“都说”非存在就像大与小,把它们合起来和分开来看都如此。这就使得这种三元体完全不同于另一种。其实他们只进展到这步,也即必有某种潜藏的自然存在,而他们却将之处理为单一。因为即便有人将之处理作二元,说它是大与小,也只会得出相同结论;因为他们都忽略了另一个“方面”。(2)事实上,持存不变的是产生事物的形式的联合因[synaitia,同之后斯多亚主义用法],它就像母亲那样。至于对立面的另一方面,它对于只注意到其特性的人而言,时常显得完全不存在。因为,既然有某种神性的、好的、被欲求的事物,我们就说一方面有它的对立面,另一方面有基于自然趋向它和根据自然欲求它的(存在),那他们就会发现,对立面欲求着它自身的消亡。[…](3)在某种意义上,它腐坏又被产生,在另一个意义上则不。因为,就“所为”而言,它自行腐坏(缺失,就是在它之中自行腐坏者);但就潜能而言,它不能自毁,而似乎必须无生灭。因为,如果它被产生,就必须有它“被产生而得以”从出的潜藏第一要素,而这就是它的自然本身,以便它在产生之前就有了(因为我称呼质料为每一事物的第一载体,由此某事物才产生,这是一种内在构成,而非出于偶性”。(《物理学》,I,9,192a3—29)

这段引文很长,但它的重要性却让我们必须如此完整引出,因为这段文字突出了亚里士多德的原因学说与他此前的不同之处,就如亚里士多德在《形上》,Λ 卷 10(1075a25—34)重提的那样,他又注释了他这里所谓的三元体的本质,他这样说:

文本 7:“一切事物的产生都源自对立面(pantes gar ex enantiōnpoiousipanta)”。

这里严格地要说的,是给出 *ex hou*(从出)的机制,他们认为一切的质料是那些对立面,而亚里士多德则在与缺失相区分的情况下才提出质料,质料明确地区分于任何一种对立面,在同一段文字里,他还清楚地表示,“对我们而言,质料不是任何的对立面”。亚里士多德新的三元体其实是质料和形式在生成